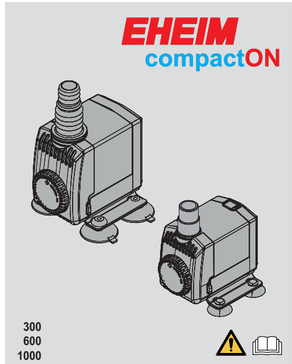
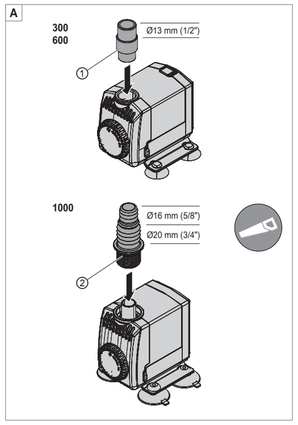
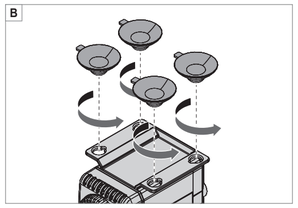
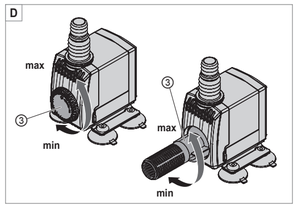
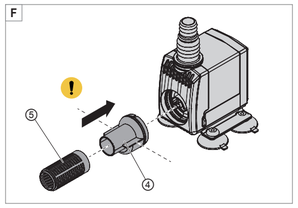
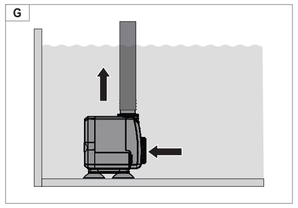


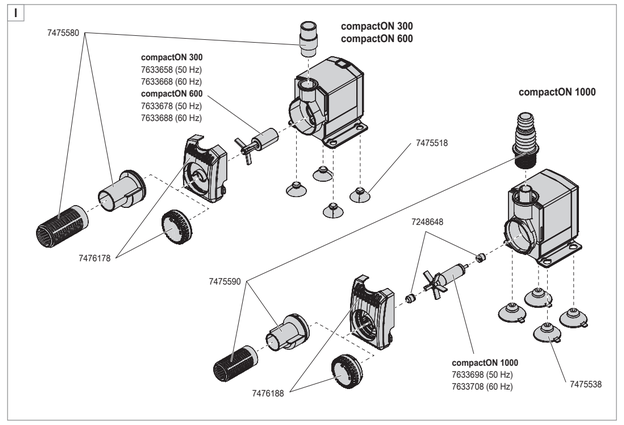


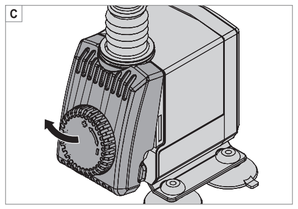


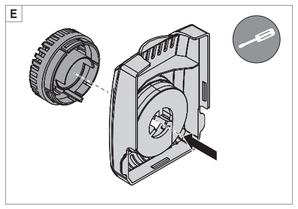


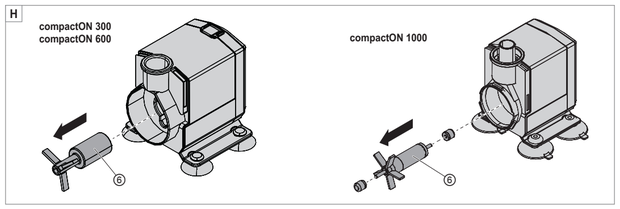












es Manual de instrucciones | it Istruzioni per l'uso
pt Manual de instruções | nl Bedieningshandleiding

Español

Manual de instrucciones (traducción)
Bomba universal compactON 300 / 600 /1000

Indicaciones generales

Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones

- Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

En el aparato se utilizan los símbolos descritos a continuación.

Los aparatos solo pueden utilizarse en interiores para aplicaciones en acuarios.

1 m — La profundidad máxima de inmersión del aparato es de 1 m.

El aparato posee la clase de protección II.

IP68 — Este símbolo advierte de que el aparato está protegido contra una inmersión permanente.

Este aparato ha sido autorizado con arreglo a las normas y directrices nacionales aplicables y es conforme con las normas de la UE.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:

¡PELIGRO!
Peligro derivado de un foco de peligro general que puede tener como consecuencia lesiones graves o la muerte.

¡PELIGRO!
Peligro de descarga eléctrica que puede tener como consecuencia lesiones físicas graves o la muerte.

¡ADVERTENCIA!
Advertencia de una posible lesión física o riesgo para la salud.

¡ATENCIÓN!
Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.

Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

Presentación de las indicaciones:

A Este símbolo remite a figuras, aquí a la Figura A.

► Este símbolo insta a realizar una acción.

Ámbito de aplicación

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- para fines de acuario
- En espacios interiores
- En cumplimiento de lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:

- No apto para su uso industrial o comercial
- La temperatura del agua no puede ser superior a 35°C

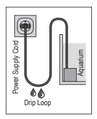
Seguridad

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

Para su seguridad

- Mantenga el embalaje y las piezas pequeñas del producto lejos del alcance de los niños y de las personas que no son conscientes de sus acciones, puesto que su manipulación puede entrañar riesgos (¡peligro de asfixia!). Mantenga el aparato alejado de los animales.
- Este aparato no está indicado para el uso por parte de personas (incluidos niños) con capacidades físicas, mentales o sensoriales disminuidas o que no posean los conocimientos o experiencia necesarios para tal uso, a menos que dichas personas sean supervisadas o hayan sido instruidas en el uso del aparato por parte de una persona que se hace responsable de su seguridad. Mantenga a los niños alejados y controlados de forma que no puedan jugar con el aparato.
- Sólo para mercados europeos:
  Este aparato está indicado para el uso por parte de niños a partir de 3 años de edad y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales disminuidas o que no posean los conocimientos o experiencia necesarios para tal uso siempre que dichas personas sean supervisadas o hayan sido instruidas acerca del uso seguro del aparato y de los posibles riesgos asociados. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y mantenimiento del aparato solo pueden ser realizados por niños bajo supervisión.
- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.
- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.
- El cable de red del aparato no se puede cambiar por otro. Si el cable se daña, se tiene que desechar el aparato.
- Realice solo los trabajos descritos en este manual.
- Utilice únicamente accesorios y recambios originales para el aparato.

- El aparato tiene que estar dotado de un dispositivo de protección diferencial con una sensibilidad nominal de 30 mA como máximo. Si tiene cualquier problema o pregunta póngase en contacto con un técnico electricista.
  Desconecte inmediatamente de la corriente todos los aparatos del acuario en caso de fuga de agua o de disparo del dispositivo de protección diferencial.
- Desconecte de la corriente todos los aparatos del acuario cuando no los utilice, antes de montar o desmontar algún componente y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad. Haga un lazo antigoteo con el cable de red. De este modo evitará que el agua pueda resbalar por el cable hasta la toma de corriente y provocar un cortocircuito.
- Los datos eléctricos del aparato tienen que coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual de instrucciones.



Puesta en marcha

Conexión de la manguera (300 / 600)

1. Conecte la pieza de conexión ① a la bomba (▷**A**).
2. Conecte la manguera con la pieza de conexión.

Conexión de la manguera (1000)

1. Corte con una sierra la pieza de conexión ② para ajustarla al diámetro de su manguera (▷**A**).
2. Atornille la pieza de conexión a la bomba.
3. Conecte la manguera con la pieza de conexión.

Consejo: Humedezca la manguera con agua para facilitar el montaje.

Montaje del aspirador

1. Gire el aspirador en las aberturas del cuerpo del motor (▷**B**).

Consejo: Humedezca el aspirador con agua para facilitar el montaje.

Montaje de la alcachofa

1. Abra la tapa de la bomba hacia arriba separándola del cuerpo del motor (▷**C**).
2. Ponga el regulador de potencia ③ en la posición **mín** (▷**D**).
3. Empuje con cuidado el regulador de potencia desde atrás con un destornillador para extraerlo de la tapa de la bomba (▷**E**).

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de daños materiales.
- Asegúrese de que la dirección de montaje de la pieza de unión ④ es horizontal (▷**F**).

4. Presione la pieza de unión hasta que encaje en la tapa de la bomba.
5. Coloque el filtro ⑤ en la pieza de unión.
6. Puede volver a montar el regulador de potencia siguiendo los pasos descritos en orden inverso.

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de daños materiales.
- A la hora de montar el regulador de potencia preste atención a la dirección de montaje. El regulador de potencia solo se puede montar en la posición **mín**.

Manejo

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de daños materiales.
La bomba no puede funcionar en seco.

Conexión/desconexión de la bomba

1. Fije el aparato por debajo del nivel del agua en el fondo o en la pared interior del acuario (▷**C**). Tenga en cuenta la profundidad máxima de inmersión (ver datos técnicos).
2. Inserte el enchufe en la toma de corriente. **Atención: ¡La bomba se pone inmediatamente en marcha!**
3. Para desconectar, extraiga el enchufe de la toma de corriente.

Regulación del caudal

1. Gire el regulador de potencia o la alcachofa para ajustar el caudal de agua (▷**G**).

Mantenimiento

¡PELIGRO! ¡Peligro de electrocución!
- Todos los aparatos deben desconectarse de la corriente antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de daños materiales.
- No utilice productos de limpieza agresivos ni objetos duros para realizar las labores de limpieza.
- ¡Los componentes del producto no son aptos para lavavajillas! No lave el aparato ni sus componentes en un lavavajillas.

En los siguientes apartados se describen los trabajos de mantenimiento necesarios para garantizar un funcionamiento óptimo y sin incidencias del aparato. Un mantenimiento adecuado alarga la vida útil del aparato y garantiza su correcto funcionamiento durante mucho tiempo.

Limpieza de la bomba

1. Saque la bomba del acuario.
2. Abra la tapa de la bomba hacia arriba separándola del cuerpo del motor (▷**C**).
3. Retire el rodete de la bomba ⑥ del cuerpo del motor (▷**H**).
4. Limpie todos los componentes con abundante agua corriente.
5. Vuelva a montar la bomba siguiendo los pasos descritos en orden inverso.

Subsanación de fallos

¡PELIGRO! ¡Peligro de electrocución!
- Antes de subsanar ningún fallo extraiga el enchufe de red.

Fallo	Posible causa	Solución
La bomba no se pone en marcha	No hay tensión de red	► Compruebe la tensión de red ► Compruebe el cable de red
La bomba no bombea	El enchufe no está insertado en la toma de corriente	► Inserte correctamente el enchufe en la toma de corriente
	El rodete de bomba está bloqueado	► Limpie la bomba
	El interruptor de protección térmico está activado (solo 1000)	1. Extraiga el enchufe de la toma de corriente y deje que la bomba se enfríe. 2. Después de aprox. 1 hora vuelva a insertar el enchufe.
La bomba no bombea lo suficiente	El regulador de potencia o la alcachofa están sucios	► Limpie el regulador de potencia o la alcachofa

Si se produce cualquier otro fallo póngase en contacto con el servicio técnico de EHEIM.

Puesta fuera de servicio y eliminación de residuos

Almacenamiento

1. Extraiga el aparato del acuario.
2. Limpie el aparato
3. Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Eliminación de residuos

Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación de residuos.
Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea: Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal. El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Recambios

▷**I**

Português

Manual de instruções (tradução)
Bomba universal compactON 300 / 600 / 1000

Instruções gerais para o utilizador

Informações relativamente à utilização do manual de instruções

- Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho.

O aparelho só pode ser utilizado em espaços interiores para áreas de aplicação da aquariofilia.

1 m — A profundidade máxima de imersão do aparelho é de 1 m.

O aparelho possui o grau de proteção II.

IP68 O símbolo indica que o aparelho está protegido contra uma submersão constante.

O aparelho foi aprovado de acordo com as respetivas normas e diretivas nacionais, e corresponde às normas da UE.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções.

PERIGO!
Perigo devido a uma fonte de perigo geral, que pode causar a morte ou danos físicos graves.

PERIGO!
Perigo devido a choque elétrico, que pode causar a morte ou danos físicos graves.

AVISO!
Aviso de potenciais danos físicos ou riscos para a saúde.

CUIDADO!
Aviso de perigo de danos materiais.

Indicação com informações e dicas úteis.

Informação sobre a apresentação:

A Referência a uma figura, neste caso, à Figura A.

► É solicitado a tomar uma medida.

Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- Para a área da aquariofilia
- Em espaços interiores
- Em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:

- Não utilizar para fins comerciais ou industriais
- A temperatura da água não pode ser superior a 35°C

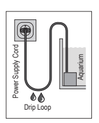
Segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança

- Mantenha a embalagem do aparelho e peças pequenas afastadas de crianças ou de pessoas que não tenham consciência dos seus atos, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!). Mantenha-a também afastada de animais.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas reduzidas ou que não tenham experiência e conhecimentos suficientes, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa ou se esta pessoa as ensinar a utilizar o aparelho, sendo responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
- Apenas para mercados europeus:
  Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 3 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.
- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresenta danos.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.
- O cabo de rede deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo, o aparelho deve ser considerado sucata.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais para o aparelho.

- O aparelho deve estar protegido através de um dispositivo diferencial residual com uma corrente diferencial residual nominal de, no máximo, 30 mA. No caso de questões e problemas, entre em contacto com um eletricista.
- Desligue imediatamente todos os aparelho no aquário da rede elétrica em caso de fuga de água ou quando o dispositivo diferencial residual dispara.
- Desligue sempre todos os aparelhos no aquário da rede elétrica quando não estão a ser utilizados, antes de montar ou desmontar componentes e antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade e água. Deixe obrigatoriamente o cabo de rede um pouco solto, formando uma curva de gotejamento. Isto evita que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, causando assim um curto-circuito.
- Os dados elétricos do aparelho têm de estar em conformidade com os dados da rede elétrica. Estes dados podem ser consultados na placa de características, na embalagem ou no presente manual.



Colocação em funcionamento

Ligar o tubo flexível (300/600)

1. Coloque a peça de conexão ① na bomba (▷**A**).
2. Ligue o seu tubo flexível à peça de conexão.

Ligar o tubo flexível (1000)

1. Com uma serra, reduza o comprimento da peça de conexão ② de acordo com o diâmetro do seu tubo flexível (▷**A**).
2. Aperte a peça de conexão na bomba.
3. Ligue o seu tubo flexível à peça de conexão.

Dica: humedeça o tubo flexível com água para facilitar a montagem.

Montar as ventosas

1. Enrosque as ventosas nas aberturas do corpo do motor (▷**B**).

Dica: humedeça as ventosas com água para facilitar a montagem.

Montar o cesto de aspiração

1. Vire a tampa da bomba para cima, afastando-a do corpo do motor (▷**C**).
2. Rode o regulador de potência ③ para a posição **mín** (▷**D**).
3. Com uma chave de fendas, empurre o regulador de potência cuidadosamente, a partir de trás, para fora da tampa da bomba (▷**E**).

CUIDADO! Danos materiais.
- Tenha em atenção um sentido de montagem horizontal da peça de ligação ④ (▷**F**).

4. Pressione a peça de ligação para dentro da tampa da bomba, até engatar.
5. Coloque o filtro ⑤ na peça de ligação.
6. Pode voltar a montar o regulador de potência pela ordem inversa.

CUIDADO! Danos materiais.
- Ao montar o regulador de potência, tenha em atenção o sentido de montagem. O regulador de potência só pode ser montado na posição **mín**.

Operação

CUIDADO! Danos materiais.
A bomba não pode funcionar a seco.

Ligar/desligar a bomba

1. Fixe o aparelho abaixo da superfície da água, no fundo ou na parede interior do seu aquário (▷**C**). Tenha em atenção a profundidade máxima de imersão (consulte os dados técnicos).
2. Ligue a ficha de rede à tomada de rede. **Atenção: a bomba arranca imediatamente!**
3. Para uma desativação, desligue a ficha de rede da tomada de rede.

Regular o caudal

1. Rode o regulador de potência ou o cesto de aspiração para ajustar o caudal de água (▷**G**).

Manutenção

PERIGO! Choque elétrico!
- Desligue sempre todos os aparelhos da rede elétrica antes dos trabalhos de manutenção.

CUIDADO! Danos materiais.
- Para fins de limpeza, nunca utilize objetos duros ou agentes de limpeza agressivos.
- Os componentes do aparelho não são apropriados para lavagem na máquina de lavar louça! Não lave o aparelho ou os componentes do aparelho na máquina de lavar louça.

As secções que se seguem descrevem os trabalhos de manutenção necessários para um funcionamento otimizado e sem avarias. Uma manutenção regular prolonga a vida útil e assegura o funcionamento do aparelho durante um longo período de tempo.

Limpar a bomba

1. Retire a bomba do aquário.
2. Vire a tampa da bomba para cima, afastando-a do corpo do motor (▷**C**).

3. Retire o rotor da bomba ⑥ do corpo do motor (▷**H**).
4. Limpe todos os componentes sob água corrente.
5. Volte a montar a bomba pela ordem inversa.

Eliminação de avarias

PERIGO! Choque elétrico!
- Desligue a ficha de rede antes de eliminar quaisquer avarias.

Avaria	Possível causa	Resolução
A bomba não arranca	Falta de tensão de rede	▸ Verifique a tensão de rede ▸ Verifique o cabo de alimentação
A bomba não bombeia	A ficha de rede não está inserida	▸ Ligue a ficha de rede à tomada de rede
	O rotor da bomba está bloqueado	▸ Limpe a bomba
	O disjuntor térmico está ativado (apenas 1000)	1. Desligue a ficha de rede e deixe a bomba arrefecer. 2. Volte a ligar a ficha de rede depois de cerca de uma hora.
A bomba não bombeia suficientemente	Regulador de potência ou cesto de aspiração sujo	▸ Limpe o regulador de potência ou o cesto de aspiração

No caso de outras avarias, entre em contacto com a assistência técnica da EHEIM.

Colocação fora de funcionamento e eliminação

Armazenamento

1. Retire o aparelho do aquário.
2. Limpe o aparelho.
3. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

Eliminação

Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis.
Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia: No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

Peças de substituição

▷**I**

Italiano

Istruzioni per l'uso (traduzione)
Pompa universale compactON 300 / 600 / 1000

Istruzioni per l'uso generali

Informazioni sull'uso delle istruzioni per l'uso

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli.

L'apparecchio deve essere utilizzato solo in ambienti interni e per impieghi acquaristici.

La profondità d'immersione massima dell'apparecchio è di 1 m.

1 m

L'apparecchio appartiene alla classe di isolamento II.

IP68 Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto in caso di immersione duratura.

L'apparecchio è approvato secondo le rispettive norme e direttive nazionali e corrisponde alle norme UE.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti.

PERICOLO!
Pericolo dovuto a una fonte di pericolo generale che può provocare lesioni personali o la morte.

PERICOLO!
Pericolo dovuto a scosse elettriche che possono provocare lesioni personali o la morte.

AVVISO!
Messa in guardia da una possibile lesione corporea o da un rischio per la salute.

ATTENZIONE!
Segnalazione del pericolo di danni materiali.

Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

Convenzioni di rappresentazione:

▷**A** Rimando a una figura, qui rimando alla figura A.

▸ Viene richiesta un'azione da parte vostra.

Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinate all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:
- per scopi acquaristici
- in ambienti interni
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:
- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali
- La temperatura dell'acqua non può superare i 35 °C

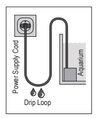
Sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Per la vostra sicurezza

- Non lasciare l'imballaggio dell'apparecchio in mano a bambini o a persone che non sono coscienti delle loro azioni in quanto può essere fonte di pericoli (pericolo di soffocamento!). Tenere lontano dagli animali.
- Questo apparecchio non è destinato all'impiego da parte di persone (ivi inclusi anche i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o, ancora, che non abbiano esperienza o competenza nell'uso del medesimo, a meno che non vengano sorvegliati o ricevano istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona che è responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini onde accertare che non utilizzino l'apparecchio come un giocattolo.
- Solo per mercati europei:
  Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 3 anni nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o, ancora, che non abbiano esperienza o competenza nell'uso del medesimo, se vengono sorvegliati o ricevano istruzioni circa l'uso sicuro dell'apparecchio e abbiano compreso i pericoli risultanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza.
- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo elettrico e la spina, non siano danneggiati.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.
- Non è possibile sostituire il cavo di rete di questo apparecchio. In caso di danneggiamento del cavo, l'apparecchio non potrà più essere utilizzato.
- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.

- L'apparecchio deve essere protetto tramite un interruttore differenziale con una corrente nominale differenziale di intervento pari a max 30 mA. Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Staccare immediatamente tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica in caso di perdita d'acqua o se interviene l'interruttore differenziale.
- Per principio, staccare tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica, se non vengono utilizzati, prima di montare o smontare componenti e prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione.
- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità e dal bagnato. Formare assolutamente una curva di sgocciolamento con il cavo di rete. Questa impedisce che l'acqua che eventualmente scorre lungo il cavo possa arrivare alla presa e provocare un cortocircuito.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica. Questi dati sono riportati sulla targhetta, sulla confezione o nelle presenti istruzioni.



Messa in funzione

Collegare il tubo flessibile (300 / 600)

1. Inserire il connettore ① sulla pompa (▷**A**).
2. Collegare il tubo flessibile con il connettore.

Collegare il tubo flessibile (1000)

3. Con una sega, accorciare il connettore ② al diametro del proprio tubo flessibile (▷**A**).
4. Avvitare il connettore sulla pompa.
5. Collegare il tubo flessibile con il connettore.

Suggerimento: inumidire il tubo flessibile con acqua per semplificarne il montaggio.

Montare le ventose

1. Applicare le ventose ai fori sul blocco motore facendole ruotare (▷**B**).

Suggerimento: inumidire le ventose con acqua per semplificarne il montaggio.

Montare il filtro di aspirazione

1. Estrarre il coperchio della pompa dal blocco motore ribaltandolo verso l'alto (▷**C**).
2. Ruotare il regolatore di potenza ③ in posizione **min** (▷**D**).
3. Utilizzare un cacciavite per premere con attenzione il retro del regolatore di potenza fino ad estrarlo dal coperchio della pompa (▷**E**).

CAUTELA! Danni materiali.
- Durante il montaggio del raccordo, assicurarsi di conservare sempre una posizione orizzontale ④ (▷**F**).

4. Premere il raccordo all'interno del coperchio della pompa finché scatta in posizione.
5. Infilare il filtro ⑤ sul raccordo.
6. Rimontare il regolatore di potenza nell'ordine inverso.

CAUTELA! Danni materiali.
- Durante il montaggio del regolatore di potenza, mantenere il senso di montaggio corretto. Il regolatore di potenza può essere montato solo in posizione **min**.

Funzionamento

CAUTELA! Danni materiali.
La pompa non deve funzionare a vuoto.

Accendere/spegnere la pompa

1. Fissare l'apparecchio al suolo sotto il livello dell'acqua o alla parete interna del proprio acquario (▷**C**). Fare attenzione alla massima profondità d'immersione (vedi Dati tecnici).
2. Inserire la spina nella presa elettrica. **Attenzione: la pompa si avvia immediatamente!**
3. Estrarre la spina dalla presa elettrica per spegnere.

Regolare la portata

1. Ruotare il regolatore di potenza o il filtro di aspirazione per impostare la portata d'acqua (▷**G**).

Manutenzione

PERICOLO! Scossa elettrica!
- Per principio, scollegare tutti gli apparecchi dalla rete elettrica prima di effettuare lavori di manutenzione.

CAUTELA! Danni materiali.
- Per la pulizia, non utilizzare oggetti duri o detergenti aggressivi.
- I componenti dell'apparecchio non sono lavabili in lavastoviglie. Non pulire l'apparecchio e/o parti dell'apparecchio nella lavastoviglie.

Nelle sezioni successive sono descritti lavori di manutenzione che sono necessari per un funzionamento ottimale e privo di disturbi. Una manutenzione regolare prolunga la durata e assicura il funzionamento dell'apparecchio per stagni per un lungo periodo.

Pulire la pompa

1. Togliere la pompa dall'acquario.
2. Estrarre il coperchio della pompa dal blocco motore ribaltandolo verso l'alto (▷**C**).
3. Estrarre la girante della pompa ⑥ dal blocco motore (▷**H**).
4. Pulire tutti i componenti sotto acqua corrente.
5. Rimontare la pompa nell'ordine inverso.

Eliminazione di guasti

PERICOLO! Scossa elettrica!
- Prima dell'eliminazione di guasti, tirare la spina.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La pompa non si avvia	Manca la tensione di rete	▸ Verificare la tensione di rete ▸ Controllare la linea di alimentazione
La pompa non convoglia	La spina non è inserita	▸ Inserire la spina nella presa elettrica
	Il girante della pompa è bloccato	▸ Pulire la pompa
	L'interruttore magnetotermico è attivato (solo 1000)	1. Staccare la spina e far raffreddare la pompa. 2. Dopo circa un'ora, reinserire la spina.
La pompa convoglia in modo insufficiente	Il regolatore di potenza o filtro di aspirazione è sporco	▸ Pulire il regolatore di potenza o il filtro di aspirazione

In caso di altri guasti, rivolgersi all'assistenza EHEIM.

Messa fuori servizio e smaltimento

Immagazzinamento

1. Togliere l'apparecchio dall'acquario.
2. Pulire l'apparecchio
3. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Smaltimento

In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge.
Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea: All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

Pezzi di ricambio

▷**I**

Nederlands

Bedieningshandleiding (vertaling)
Universele pomp compactON 300 / 600 /1000

Algemene instructies voor gebruikers

Informatie over gebruik van de bedieningshandleiding

- Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de bedieningshandleiding helemaal gelezen en begrepen hebben.
- Beschouw de bedieningshandleiding als een onderdeel van het product en bewaar de bedieningshandleiding zorgvuldig op een goed bereikbare plek.
- Voeg deze bedieningshandleiding bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt.

Het apparaat mag alleen in binnenruimtes worden geplaatst voor gebruik voor aquariumdoeleinden.

De dompeldiepte van het apparaat bedraagt maximaal 1 m.

1 m

Het toestel heeft beschermingsklasse II.

IP68 Dit symbool maakt erop attent dat het apparaat beschermd is tegen permanente onderdompeling.

Het apparaat is toegelaten volgens de toepasselijke nationale voorschriften en richtlijnen en voldoet aan de EU-normen.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt.

GEVAAR!
Gevaar door een algemene gevarenbron met mogelijk ernstig lichamelijk letsel of de dood als gevolg.

GEVAAR!
Gevaar van elektrische schokken met mogelijke ernstige verwondingen of overlijden als gevolg.

WAARSCHUWING!
Waarschuwing voor mogelijke verwondingen of een gezondheidsrisico.

VOORZICHTIG!
Waarschuwing voor een risico op materiële schade.

Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

Weergaveconventie:

▷**A** Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A.

▸ Er wordt u gevraagd een handeling uit te voeren.

Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:
- voor aqariumdoeleinden
- in binnenruimtes
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:
- niet voor commerciële of industriële doelen gebruiken
- De watertemperatuur mag 35°C niet overschrijden

Veiligheid

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

Voor uw veiligheid

- Houd de verpakking en kleine onderdelen van het apparaat buiten het bereik van kinderen of van personen, die zich niet bewust zijn van hun handelingen, omdat dit tot gevaren kan leiden (verstikkingsgevaar!). Van dieren verwijderd houden.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd zijn door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Zie erop toe dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Uitsluitend voor Europese markten:
  Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen vanaf 3 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis, wanneer zij gesurveilleerd worden of zij instructies met betrekking tot een veilig gebruik van het apparaat gekregen hebben en zij de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden, hetzij dat zij gesurveilleerd worden.
- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.
- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.
- Het netsnoer van dit apparaat kan niet worden vervangen. Dank het apparaat af als de kabel beschadigd is.
- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze handleiding zijn beschreven.
- Gebruik alleen maar originele reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat.

- Het apparaat zou met een foutstroombeveiligingsinrichting met een nominale foutstroom van maximaal 30 mA gezekerd moeten zijn. Neem bij vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Scheid bij waterlekkages of een reactie van de foutstroombeveiliging alle apparaten in het aquarium meteen van de netstroom.
- Scheid principieel alle apparaten in het aquarium van het stroomnet, wanneer deze niet in gebruik zijn, voordat u onderdelen monteert of demonteert en vóór alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.
- Bescherm het stopcontact en de stroomnet-stekker tegen vocht en nattigheid. Maak in ieder geval een druppellus met het netsnoer. Deze voorkomt dat evt. langs de kabel lopend water bij het stopcontact terechtkomt en kortsluiting veroorzaakt.
- De elektrische gegevens van het apparaat moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. U vindt die gegevens op het typeplaatje, de verpakking of in deze handleiding.

Ingebruikname

Slang aansluiten (300 / 600)

1. Steek de aansluitadapter ① op de pomp (▷**A**).
2. Sluit de slang op het aansluitadapter aan.

Slang aansluiten (1000)

1. Kort met een zaag de aansluitadapter ② op de diameter van uw slang in (▷**A**).
2. Steek de aansluitadapter a op de pomp (▷A).
3. Sluit de slang op de aansluitadapter aan.

Tip: Bevochtig de slang met water om de montage te vereenvoudigen.

Zuigers monteren

1. Draai de zuigers in de openingen van de motorbehuizing (▷**B**).

Tip: Bevochtig de zuiger met water om de montage te vereenvoudigen.

Aanzuigkorf monteren

1. Klap het pompdeksel naar boven van de motorbehuizing af (▷**C**).
2. Draai de vermogensregelaar ③ in de stand **min** (▷**D**).
3. Druk met een schroevendraaier voorzichtig de vermogensregelaar van achteren uit het pompdeksel (▷**E**).

VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.
- Let op de horizontale montage van het verbindingsstuk ④ (▷**F**).

1. Druk het verbindingsstuk in het pompdeksel tot het zich vergendelt.
2. Steek het filter ⑤ op het verbindingsstuk.
3. De vermogensregelaar kunt u weer monteren in de omgekeerde volgorde.

VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.
- Let bij de montage van de vermogensregelaar op de inbouwrichting. De vermogensregelaar kan alleen in de positie **min** worden gemonteerd.

Bediening

VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.
De pomp mag niet droog lopen.

Pomp in-/uitschakelen

1. Bevestig het apparaat onder de waterspiegel aan de bodem of de binnenwand van uw aquarium (▷**C**). Overschrijd de maximale diepte onder water niet (zie de Technische gegevens).
2. Steek de stekker in het stopcontact. **Let op: de pomp begint onmiddellijk te lopen!**
3. Trek de stekker uit het stopcontact om uit te schakelen.

Debiet regelen

1. Draai de vermogensregelaar resp. de aanzuigmand om het waterdebiet in te stellen (▷**G**).

Onderhoud

GEVAAR! Elektrische schokken!
- Scheid vóór onderhoudswerkzaamheden principieel alle apparaten van de netstroom.

VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.
- Gebruik voor de reiniging geen harde voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen.
- De apparaatcomponenten zijn niet vaatwasserbestendig! Reinig het apparaat of de apparaatonderdelen niet in de vaatwasser.

Hieronder worden onderhoudswerkzaamheden beschreven die nodig zijn voor optimaal en storingsvrij gebruik van het product. Regelmatig onderhoud leidt tot een langere levensduur en stelt de werking van het apparaat over een lange periode veilig.

Pomp reinigen

1. Neem de pomp uit het aquarium.
2. Klap het pompdeksel naar boven van de motorbehuizing af (▷**C**).
3. Trek de pomprotor ⑥ uit de motorbehuizing (▷**H**).
4. Reinig alle componenten onder stromend water.
5. Monteer de pomp weer in omgekeerde volgorde.

Storingen verhelpen

GEVAAR! Gevaar van elektrische schokken!
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens een storing te verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De pomp loopt niet	Er is geen netspanning	▸ Controleer de netspanning ▸ Controleer de stroomkabel/-aansluiting.
De pomp pompt niet	De stekker is niet ingestoken	▸ Steek de stekker in het stopcontact
	Pomprotor is geblokkeerd	▸ Reinig de pomp.
	Thermische beveiliging is geactiveerd (alleen 1000)	1. Trek de stekker uit en laat de pomp afkoelen. 2. Steek de stekker na ca. 1 uur weer in het stopcontact.
De pomp pompt niet voldoende	Vermogensregelaar of aanzuigkorf is vervuild	▸ Reinig de vermogensregelaar of de aanzuigkorf

Neem bij andere storingen contact op met de servicedienst van EHEIM.

Afdanking, als afval afvoeren en verwerken

Opslaan

1. Haal het apparaat uit het aquarium.
2. Reinig het apparaat.
3. Berg het apparaat op een vorstvrije locatie op.

Afdanken en afvoeren/verwerken

Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de toepasselijke wettelijke voorschriften worden afgevoerd en verwerkt. Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap: Binnen de Europese Gemeenschap wordt de verwijdering van afgedankte elektrische apparaten gespecificeerd door nationale voorschriften op basis van de EU-richtlijn 2012/19 / EU voor oude elektronische apparaten (WEEE). Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon huishoudelijk afval worden afgevoerd. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

Reserveonderdelen

▷**I**

Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise – nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof – only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation, de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit, au consentement et à l'approbation du fabricant.

© EHEIM 2023

73 77 230 / 06.2023 / C&F

EHEIM GmbH & Co.KG
Plochinger Str. 54
73779 Deizisau
Germany

Tel. +49 7153/70 02-01
Fax +49 7153/70 02-174

www.eheim.com